DOHODA
O POSKYTOVÁNÍ MNOŽSTEVNÍHO BONUSU ZA ODBĚR VÝROBKŮ

uzavřená

dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění

(dále jen „**Dohoda**“)

mezi smluvními stranami:

1. **Upjohn Export B.V.**

se sídlem: Rivium Westlaan 142, 2909LD Capelle aan den IJssel, Nizozemí
zastoupena [OSOBNÍ ÚDAJE], Generální manager UEBV, emailová adresa: [OSOBNÍ ÚDAJE],
daňové identifikační číslo pro účely DPH: NL 859911986B01
zapsaná v nizozemském obchodním rejstříku pod sp. zn. 74464493

(dále jen „**Upjohn**“),

a

2. **Fakultní nemocnice Královské Vinohrady**

se sídlem: Šrobárova 1150/50, Praha 10, PSČ 100 34, Česká republika
zastoupená: Prof. MUDr. Petr Arenberger, DrSc, MBA, FCMA, ředitel, emailová adresa: fnkvred@fnkv.cz
dat. schránka: zizdbpb
IČ: 000 64 173
DIČ: CZ00064173
Zřízená rozhodnutím Ministerstva zdravotnictví ze dne 29. 5. 2012 č.j.: MZDR 17266-III/2012, kterým se mění a doplňuje rozhodnutí ministra zdravotnictví ze dne 25. 11. 1990 č.j. OP-054-25.11.90
bankovní účet. č.: [redacted],

AGREEMENT
TO PROVIDE VOLUME BONUS FOR PURCHASE OF PRODUCTS

entered into

pursuant to Section 1746 (2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended

(hereinafter the “**Agreement**”)

by and between the following Parties:

1. **Upjohn Export B.V.**

with its registered office at: Rivium Westlaan 142, 2909LD Capelle aan den IJssel, The Netherlands
represented by [PERSONAL DATA],, General manager UEBV, email: [PERSONAL DATA],,
VAT No.: NL 859911986B01
registered with the Netherlands Chamber of Commerce under file number 74464493

(hereinafter “**Upjohn**”)**,**

and

2. **Fakultní nemocnice Královské Vinohrady**

with its registered office at: Šrobárova 1150/50, Prague 10, post code 100 34, Czech Republic
represented by: Prof. MUDr. Petr Arenberger, DrSc, MBA, FCMA, Director, email: fnkvred@fnkv.cz
data box: zizdbpb
Id. No.: 000 64 173
Tax Id. No.: CZ00064173
Established by Decision of the Ministry of Health of 29 May 2012 File No.: MZDR 17266-III / 2012, amending and supplementing the Decision of the Minister of Health of 25 November 1990 File No. OP-054-25.11.90

vedený u [redacted]

(dále jen „**Nákupní organizace**“)

bank account No.: [redacted] kept by [redacted]

(hereinafter the “**Purchase Organisation**“)

Společnost Upjohn a Nákupní organizace mohou být v této Dohodě označováni také jednotlivě jako „**Smluvní strana**“ a společně též jako „**Smluvní strany**“.

Upjohn and the Purchase Organisation hereinafter individually referred to as a “**Party**” and jointly as the “**Parties**”.

VZHLEDEM K TOMU, ŽE:

WHEREAS:

(A) Předmětem podnikání společnosti Upjohn je zejména vývoj, výroba a prodej nepatentovaných a generických léčivých přípravků, které jsou distribuovány také v České republice; a

(A) Upjohn carries out business activities, in particular, in the area of development, manufacture and sale of primarily off-patent branded and generic established medicinal products also distributed in the Czech Republic; and

(B) Nákupní organizace odebírá, přímo či nepřímo prostřednictvím distributorů, pro účely poskytování zdravotní péče pacientům výrobky uvedené v Příloze 1 této Dohody; a

(B) For the purposes of the provision of health care to patients, the Purchase Organisation purchases, either directly or indirectly through distributors, products listed in Annex 1 hereto; and

(C) Upjohn má zájem o poskytnutí množstevního bonusu Nákupní organizaci za odběr výrobků uvedených v Příloze 1 této Dohody a Nákupní organizace má zájem o získání takového množstevního bonusu; a

(C) Upjohn is interested in providing a volume bonus to the Purchase Organisation for the purchase of products listed in Annex 1 hereto and the Purchase Organisation is interested in obtaining the said volume bonus; and

(D) společnost Upjohn je povinna při postupu podle této Dohody respektovat veřejnoprávní ustanovení zák. č. 143/2001 Sb., o ochraně hospodářské soutěže, v platném znění (dále jen „**Zákon**“), Nákupní organizace bere na vědomí, že společnost Upjohn má právo změnit podmínky poskytování množstevního bonusu podle této Dohody, pokud postup podle této Dohody by mohl mít za následek nežádoucí účinky na hospodářskou soutěž v rozporu

(D) When proceeding according to this Agreement, Upjohn is obliged to comply with the public-law provisions of Act No. 143/2001 Coll., on the protection of competition, as amended (hereinafter the “**Act**”); the Purchase Organisation acknowledges that if the procedure according to this Agreement may result in adverse effects on competition at variance with the applicable provisions of the Act, Upjohn is entitled to amend the

s platnými ustanoveními Zákona;

conditions of providing the volume bonus under this Agreement;

SE SMLUVNÍ STRANY TÉTO DOHODY DOHODLY NA NÁSLEDUJÍCÍM:

NOW, THEREFORE, THE PARTIES HERETO AGREE AS FOLLOWS:

I.

Předmět Dohody

1. Společnost Upjohn se zavazuje poskytnout Nákupní organizaci množstevní bonus (dále jen „**Bonus**“) za odběr výrobků vyráběných či dodávaných společnostmi ze skupiny Upjohn uvedených v Příloze 1 (dále jen „**Výrobek**“ či „**Výrobky**“), kterého Nákupní organizace dosáhne v dohodnutém vyhodnocovacím období a v odběrových místech, kterými jsou lékárny uvedené v Příloze 2, a to při splnění podmínek vymezených níže v této Dohodě, jakož i dle Příloh 1 až 4 k této Dohodě.

2. [**OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ**]

3. [**OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ**]

4. Nebude-li Smluvními stranami dohodnuto jinak, bude plnění Bonusu poskytnuto v peněžité formě, přičemž společnost Upjohn uhradí Bonus při splnění podmínek uvedených v této Dohodě na účet uvedený Nákupní organizací v záhlaví této Dohody

5. [**OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ**]

6. [**OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ**]

II.

Vyhodnocovací období

1. [**OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ**]

I.

Subject of the Agreement

1. Upjohn agrees to provide the Purchase Organisation with a volume bonus (hereinafter the “**Bonus**”) for the purchase of products manufactured or supplied by companies of the [Upjohn] group as specified in Annex 1 (hereinafter the “**Product**” or “**Products**”), which the Purchase Organisation attains during the agreed evaluation period and in the points of purchase which are the pharmacies listed in Annex 2, subject to the fulfilment of the conditions specified below, as well as according to Annexes 1 to 4 hereto.

2. [**BUSINESS SECRET**]

3. [**BUSINESS SECRET**]

4. Unless agreed otherwise by the Parties, the Bonus shall be provided in money, where Upjohn shall pay the Bonus into the account specified by the Purchase Organisation in the header hereof upon fulfilment of the conditions specified in this Agreement.

5. [**BUSINESS SECRET**]

6. [**BUSINESS SECRET**]

II.

Evaluation Period

1. [**BUSINESS SECRET**]

2.	[**OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ**]	2.	[**BUSINESS SECRET**]
3.	[**OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ**]	3.	[**BUSINESS SECRET**]

III.

Ostatní podmínky pro poskytnutí Bonusu

III.

Other Preconditions for Providing the Bonus

1.	[**OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ**] [**OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ**]	1.	[**BUSINESS SECRET**] [**BUSINESS SECRET**]
2.	[**OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ**]	2.	[**BUSINESS SECRET**]
3.	[**OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ**]	3.	[**BUSINESS SECRET**]
4.	Nákupní organizace není v současnosti ani po uzavření této Dohody jakkoliv zavázána odebírat léčivé přípravky společností skupiny [Upjohn] (včetně Výrobků) v jakémkoli množství a nadále disponuje absolutní smluvní volností co do výběru výrobků, a to bez ohledu na to, zda jsou vyráběny či dodávány společností ze skupiny [Upjohn] nebo zda jsou výrobky konkurenčními s výrobky společnosti Upjohn.	4.	The Purchase Organisation is not obliged, whether at the present time or after execution hereof, in any manner whatsoever, to purchase medicinal products of companies of the [Upjohn] group (including the Products) in any amount; the Purchase Organisation continues to exercise absolute contractual freedom as to its choice of products, regardless of the fact whether they are manufactured and supplied by companies of the [Upjohn] group or whether they compete with Upjohn's Products.
5.	Smluvní strany prohlašují, že účelem této Dohody není reklama Výrobků ani poskytnutí daru či sponzorského příspěvku Nákupní organizaci, ani poskytnutí slevy z ceny Výrobků	5.	The Parties hereby represent that this Agreement does not aim to regulate advertising of the Products or the provision of any donation or sponsorship contribution to the

odebíraných Nákupní organizací, nýbrž poskytnutí množstevního Bonusu, který zohledňuje ekonomickou úsporu na straně společnosti Upjohn danou množstvím Výrobků odebraných Nákupní organizací.

Purchase Organisation, nor the provision of any discount on the price of the Products purchased by the Purchase Organisation, but rather the provision of the volume Bonus reflecting economic savings on the part of Upjohn based on the volume of Products purchased by the Purchase Organisation.

6. Smluvní strany prohlašují, že žádný Bonus poskytnutý na základě této Dohody není odvozený či závislý na množství Výrobků předepsaných, vydaných nebo použitých zaměstnanci či jinými spolupracovníky Nákupní organizace.

6. The Parties hereby represent that no Bonus provided hereunder is to be derived from or dependent on the volume of Products prescribed, dispensed or used by employees or other persons co-operating with the Purchase Organisation.

7. Veškeré částky zmiňované v této Dohodě (včetně všech jejích Příloh a dodatků) jsou bez DPH a případných dalších nepřímých daní.

7. All the amounts mentioned herein (including all the Annexes and amendments hereto) are given without VAT and other indirect taxes, if applicable.

IV.

Způsobilost Výrobků být předmětem Bonusu

1. Smluvní strany berou na vědomí, že poskytování Bonusu musí být průběžně posuzováno z hlediska souladu se soutěžními pravidly podle Zákona nebo podle článků 101 a 102 Smlouvy o fungování Evropské unie (dále jen „**Smlouva o fungování EU**“). Nákupní organizace bere na vědomí, že společnost Upjohn má právo jednostranně změnit podmínky poskytování Bonusu podle této Dohody, pokud postup podle této Dohody by mohl mít za následek nežádoucí účinky na hospodářskou soutěž v rozporu s platnými ustanoveními Zákona nebo Smlouvy o fungování EU.

2. Poskytnutí Bonusu dle této Dohody se vztahuje pouze na ty Výrobky,

IV.

Eligibility of Products for the Bonus

1. The Parties hereby acknowledge that the provision of the Bonus must be regularly assessed in terms of compliance with the competition rules pursuant to the Act or pursuant to Articles 101 and 102 of the Treaty on the Functioning of the European Union (hereinafter the “**Treaty**”). The Purchase Organisation hereby acknowledges that Upjohn is entitled to change unilaterally the conditions of provision of the Bonus hereunder if the procedure under this Agreement could result in adverse effects on competition at variance with the applicable provisions of the Act or the Treaty.

2. The provision of the Bonus hereunder only applies to Products

ohledně nichž Upjohn nezaujímá takové postavení na relevantním trhu, které by mohlo být považováno za dominantní ve smyslu Zákona či Smlouvy o fungování EU.

in respect of which Upjohn does not hold such a position on the relevant market that could be considered dominant within the meaning of the Act or the Treaty.

3. Pokud za trvání této Dohody tržní podíl určitého Výrobku uvedeného v Příloze 1 dosáhne nebo překročí výši, která by mohla být považována za znak dominance na relevantním trhu, a zároveň na tomtéž trhu nepůsobí soutěžitelé, kteří by zaujímali odpovídající tržní podíl zajišťující existenci účinné hospodářské soutěže, společnost Upjohn se zavazuje bez zbytečného odkladu poté, co se o této skutečnosti dozví, informovat Nákupní organizaci. Dnem doručení takového oznámení Nákupní organizaci se má za to, že předmětný Výrobek přestává být součástí Přílohy 1 této Dohody, a to od daného dne po zbytek aktuálního vyhodnocovacího období a také pro všechna další po něm následující vyhodnocovací období. Stejné účinky jako oznámení Upjohn dle tohoto odstavce má také doručení výzvy či oznámení nebo rozhodnutí o uložení povinností ze strany kompetentního orgánu, zejména Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže, příp. Evropské komise. Doručení oznámení Upjohn a/nebo výzvy, či oznámení nebo rozhodnutí dle předchozí věty, se považuje za změnu Přílohy 1.

3. If, during the term hereof, the market share of a certain Product specified in Annex 1 reaches or exceeds an amount that could be considered dominant on the relevant market and, at the same time, there are no competitors operating on the same market who would acquire an appropriate market share ensuring the existence of effective competition, Upjohn agrees to notify the Purchase Organisation of this fact without undue delay after becoming aware of this fact. On the date of delivery of such notification to the Purchase Organisation, it shall hold that the respective Product ceases to be part of Annex 1 hereto starting from the given date for the rest of the current evaluation period and also for all subsequent evaluation periods. Delivery of a request, notice or decision on imposing obligations by a competent authority, especially the Office for the Protection of Competition or, as the case may be, the European Commission, shall have the same effect as Upjohn's notification under this paragraph. Delivery of Upjohn's notification and/or request, notice or decision pursuant to the preceding sentence shall be deemed an amendment to Annex 1.

4. Pokud dojde ke změně Přílohy 1 podle odstavce 3 tohoto článku v průběhu vyhodnocovacího období, budou do celkové ceny množství odebraných Výrobků započteny pouze ty odběry Výrobku, jež přestal být součástí Přílohy 1 dle odst. 3, které byly realizovány do dne, v němž tento Výrobek přestal být

4. If Annex 1 is amended pursuant to paragraph 3 of this Article during the evaluation period, only those purchases of the Product that ceased to be part of Annex 1 pursuant to paragraph 3 that were carried out before the date on which the Product ceased to be part of Annex 1 pursuant to paragraph 3 of this

součástí Přílohy 1 dle odst. 3 tohoto článku výše.

5. Smluvní strany výslovně prohlašují, že postupem podle tohoto článku nedochází k porušení žádného závazku společnosti Upjohn dle této Dohody a Nákupní organizaci nevzniká nárok na náhradu škody.

Article above shall be included in the total price of the Products purchased.

5. The Parties hereby explicitly represent that the procedure under this Article will not result in breach of any Upjohn's obligation hereunder, and the Purchase Organisation will not become entitled to compensation for any damage.

V.

Doba platnosti Dohody

Tato Dohoda se uzavírá na dobu neurčitou a nabývá platnosti dnem jejího podpisu poslední Smluvní stranou a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.

V.

Term of the Agreement

This Agreement is entered into for an indefinite term and enters into force on the date of its execution by the last Party and into effect on the date of its publication in the Contracts Register pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on the register of contracts, as amended.

VI.

Prohlášení a záruky Smluvních stran

1. Nákupní organizace tímto výslovně prohlašuje a zaručuje, že:

   (a) má veškeré licence a povolení, které mohou být nezbytné či vyžadované ze zákona za účelem poskytování zdravotní péče, a tyto licence a povolení jsou platné a účinné v plném rozsahu;

   (b) prohlašuje a ujišťuje, že uzavření této Dohody není v rozporu s podmínkami stanovenými v jakékoli smlouvě uzavřené se třetí stranou, její plnění z její strany nepovede k porušení práv třetích osob, etických

VI.

Representations and Warranties of the Parties

1. The Purchase Organisation hereby explicitly represents and warrants that:

   (a) it has obtained all the licences and permits that may be necessary or required under the law for the provision of healthcare, and such licences and permits are fully valid and effective;

   (b) the execution of this Agreement is not at variance with the terms and conditions stipulated in any agreement executed with a third party; the performance hereof the Purchase Organisation will not result in violation of any

standardů, ani použitelných právních, obecně závazných ani interních předpisů včetně nařízení, příkazů (včetně příkazů ministra) nebo předpisů nadřízených orgánů nebo jiných pravidel a pokynů, kterými je Nákupní organizace povinna se řídit;

third-party rights, ethical standards, or applicable legal, generally binding or internal regulations including regulations, orders (including orders issued by a Minister) or regulations issued by superior authorities or other rules and instructions that are binding on the Purchase Organisation;

(c) neexistuje žádný nárok, žaloba, řízení nebo šetření státních orgánů, nebo dle vědomí Nákupní organizace takový nárok, žaloba, řízení nebo šetření státních orgánů nehrozí, který by měl nepříznivý dopad na její schopnost plnit své povinnosti podle této Dohody nebo který by způsoboval neplatnost nebo nevynutitelnost této Dohody;

(c) there is no pending claim, action, proceedings or investigation conducted by the governmental authorities that could have adverse impact on its capacity to perform its obligations hereunder or that could result in invalidity or unenforceability of this Agreement and, to the knowledge of the Purchase Organisation, no such claim, action, proceedings or investigation conducted by the governmental authorities are imminent;

(d) plnění této Dohody a poskytování Bonusu společností Upjohn na základě této Dohody není prostředek přesvědčování či motivace k užívání či předepisování Výrobků nebo k jakémukoli ovlivnění výsledků klinických hodnocení Výrobků či k přímému nebo nepřímému vlivu na přijímání jakýchkoli rozhodnutí, týkajících se společnosti Upjohn či Výrobků. Pro účely tohoto odstavce budou za Výrobky považovány také jakékoli výrobky společnosti Upjohn nebo osob přímo či nepřímo ovládajících společnost

(d) the performance hereof and the provision of the Bonus by Upjohn based on this Agreement do not constitute any means of persuasion or motivation to use or prescribe the Products or to influence the results of clinical evaluations of the Products or to directly or indirectly influence any decisions related to Upjohn or the Products. For the purposes of this paragraph, Products also mean any products of Upjohn or persons directly or indirectly controlling Upjohn, being controlled by it or under common control with Upjohn

Upjohn, ovládaných společností Upjohn nebo pod společnou kontrolou se společností Upjohn (tj. včetně Výrobků);

(i.e. including the Products);

(e) přímo ani nepřímo nenabídla, neposkytla ani neschválila nabídnutí či poskytnutí žádné finanční částky ani čehokoli hodnotného, ani tak v budoucnu neučiní, v úsilí ovlivnit kteroukoli Úřední osobu nebo jinou osobu za účelem, aby společnost Upjohn nepřípustným způsobem získala anebo si udržela obchodní zakázku anebo získala nepřípustnou obchodní výhodu, a ani nepřijala ani v budoucnu nepřijme žádnou takovou platbu; a

(e) it has not offered, provided or approved, either directly or indirectly, any offer or provision of any financial amount or anything valuable, nor will it do so in the future, in an effort to influence any government official or other person with a view to ensure, in an inadmissible manner, that Upjohn obtains or retains business or gains an inadmissible business advantage, and neither has it accepted or will accept in the future any such payment; and

(f) veškeré informace, které poskytla společnosti Upjohn ve spojení s protikorupční prověrkou společnosti Upjohn jsou úplné, pravdivé a přesné, a bude společnost Upjohn informovat, pokud se kterákoli z odpovědí anebo osob či jejich příbuzných, jak byly uvedeny v dotazníku prověrky, změní v průběhu doby trvání této Dohody; a

(f) any and all information it has provided to Upjohn in connection with Upjohn's anti-corruption due diligence is complete, true and accurate and that it shall inform Upjohn if any of the answers or persons or their relatives as specified in the due diligence questionnaire changes during the term hereof; and

(g) bude uchovávat pravdivé, přesné a úplné daňové doklady, zprávy, vyjádření, účetní evidenci a další záznamy.

(g) it will keep true, accurate and complete tax receipts, reports, statements, accounting records and other records.

2. Smluvní strany výslovně prohlašují, že účelem ani následkem této Dohody není poskytnutí slevy či jiného plnění, které by zároveň bylo přímým nebo nepřímým hospodářským prospěchem osoby, která je členem statutárního nebo

2. The Parties explicitly represent that this Agreement does not aim to regulate, or result in, the provision of any discount or other performance which would, simultaneously, lead to a direct or indirect economic benefit for a person who is a

jiného rozhodovacího orgánu Nákupní organizace nebo která je v pracovním či jiném obdobném poměru k Nákupní organizaci, zejména lékařům, stomatologům, farmaceutům, střednímu zdravotnickému personálu, dále jejich administrativnímu personálu, jakož i všem dalším osobám, které mohou v průběhu své pracovní činnosti předepisovat, dodávat, podávat či nakupovat jakékoliv léky; stejně tak platí, že množstevní Bonus, který je předmětem této Dohody, nelze přímo použít na odměny osoby či osob, vyjmenovaných v tomto odstavci výše.

member of the governing or other decision-making body of the Purchase Organisation, or who is in employment or a similar relationship with the Purchase Organisation, including, without limitation, physicians, dentists, pharmacists, middle grade medical staff, their administrative staff, as well as any other persons, who may, within the performance of their work, prescribe, supply, administer or purchase any medicaments; moreover, the volume Bonus provided for herein may not be used directly to remunerate the persons specified above in this paragraph.

3. Nákupní organizace dále výslovně prohlašuje, že nebude v souvislosti s touto Dohodou či jakýmkoli Bonusem vyplaceným z této Dohody přímo či nepřímo ovlivňovat osoby uvedené v odst. 2 tohoto článku při předepisování či výdeji Výrobků.

3. The Purchase Organisation further explicitly represents that it shall not influence, directly or indirectly, the persons specified in paragraph 2 of this Article when prescribing or dispensing the Products in connection with this Agreement or with any Bonus paid hereunder.

4. Během platnosti a účinnosti této Dohody a po přiměřenou dobu po jejím ukončení, která však nepřesáhne tři (3) roky po uskutečnění poslední platby na základě této Dohody, se Nákupní organizace zavazuje umožnit společnosti Upjohn na základě předchozího včasného oznámení a během pracovní doby interním a/nebo externím auditorům společnosti Upjohn přístup k jakýmkoliv příslušným účetním zápisům, dokumentům, dokladům a záznamům Nákupní organizace týkajícím se plnění na základě této Dohody a vztahujícím se k výplatě Bonusu za účelem ověření, že finanční prostředky poskytované na základě této Dohody nebyly použity v rozporu s ustanoveními této

4. Within the period of force and effect hereof and within a reasonable period after its termination, which shall however not exceed three (3) years after the settlement of the last payment hereunder, the Purchase Organisation agrees to provide Upjohn's internal and/or external auditors, on the basis of a timely notice and during working time, access to all accounting entries, documents and records of the Purchase Organisation related to the performance hereof and to the payment of the Bonus with view to verifying that the funds provided hereunder were not used at variance with provisions of this Agreement or law.

Dohody či zákona.

5. Nákupní organizace podpisem této Dohody potvrzuje, že jí byla společností Upjohn poskytnuta kopie Mezinárodních protikorupčních zásad Upjohn, která tvoří Přílohu 3 této Dohody, a že s těmito zásadami dále seznámila všechny osoby jednající jeho jménem, včetně zástupců, zprostředkovatelů a subdodavatelů, v souvislosti s touto Dohodou a zavazuje se poskytnout společnosti Upjohn v den každého výročí podpisu této Dohody řádně podepsané Potvrzení o dodržování těchto Protikorupčních zásad společnosti Upjohn ve formě jak je uvedeno v Příloze č. 4 této Dohody.

5. By executing this Agreement, the Purchase Organisation confirms that Upjohn has provided it with a copy of Upjohn's International Anti-Bribery And Anti-Corruption Business Principles, which form Annex 3 hereto, and that it has subsequently acquainted all persons acting on its behalf, including representatives, agents and subcontractors, with these principles in connection with this Agreement and undertakes to provide Upjohn with a duly signed Confirmation of Compliance with Upjohn's Anti-Corruption Policy on the day of each anniversary of the signing of this Agreement in the form set out in Annex 4 to this Agreement.

VII.

Způsoby ukončení Dohody

1. Obě Smluvní strany mohou tuto Dohodu vypovědět písemnou výpovědí doručenou druhé Smluvní straně i bez uvedení důvodu. Výpověď nabude účinnosti první den měsíce následujícího po měsíci, v němž byla doručena výpověď druhé Smluvní straně, přičemž závazky dle článku VIII. odstavec 2 této Dohody trvají i po ukončení této Dohody.

2. Společnost Upjohn je oprávněna odstoupit od této Dohody písemným oznámením doručeným Nákupní organizaci v případě, že i) získá informaci o tom, že jakékoli prohlášení či záruka Nákupní organizace v článku VI. Dohody byly porušeny, anebo jsou nepravdivé, nebo ii) v případě porušení povinnosti Nákupní organizace v článku VIII. odst. 3 Dohody, iii) nebo pokud společnost Upjohn zjistí, že jsou nebo byly

VII.

Means of Terminating the Agreement

1. Both Parties may terminate this Agreement by a written notice delivered to the other Party even without stating a reason. The notice shall enter into effect on the first day of the month following the month when the notice is delivered to the other Party, where the obligations under Article VIII. (2) of this Agreement shall survive the termination hereof.

2. Upjohn may withdraw from this Agreement by written notice delivered to the Purchase Organisation if the former i) learns that any representation or warranty provided by the Purchase Organisation in Article VI. hereof has been breached or is untrue, or ii) if the Purchase Organisation breaches its obligation stipulated in Article VIII. (3) hereof, or iii) if Upjohn learns that the Purchase Organisation has offered, promised

Nákupní organizací nabízeny, slibovány nebo prováděny nepřípustné platby úřední osobě. Pokud dojde k takovému ukončení Dohody odstoupením, Nákupní organizace nemá nárok na jakékoliv další platby Bonusu dle této Dohody, jejichž splatnost nastává po dni odstoupení, a to bez ohledu na jakoukoliv podniknutou činnost nebo smlouvy s dalšími třetími stranami uzavřenými před ukončením. Nákupní organizace nese odpovědnost za škodu či prostředky nápravy, jak je stanoveno příslušným právním předpisem. Smluvní strany se dohodly, že ustanovení § 2002 občanského zákoníku se nepoužije.

or made any impermissible payment to a government official. If this Agreement is terminated by withdrawal, the Purchase Organisation is not entitled to any further payments of the Bonus hereunder which become payable after the date of withdrawal, regardless of any activity performed or any agreements entered into with third persons before the termination hereof. The Purchase Organisation may be held liable for any damage or remedy as stipulated by the applicable legal regulation. The Parties agree to disapply Section 2002 of the Civil Code.

3. Dohoda může být ukončena také na základě písemné dohody Smluvních stran.

3. This Agreement may also be terminated by written agreement of the Parties.

VIII.

Závěrečná ustanovení

VIII.

Final Provisions

1. Smluvní strany prohlašují, že jsou oprávněny a zmocněny podepsat tuto Dohodu.

1. The Parties represent that they are entitled and authorised to execute this Agreement

2. Žádná ze Smluvních stran není oprávněna zpřístupnit tuto Dohodu, její část, či jakékoli informace tvořící její obsah, včetně příloh, žádné třetí osobě, vyjma svých zřizovatelů, společníků a akcionářů, kteří je potřebují znát v souvislosti s plněním povinností podle této Dohody a zavazuje se zachovávat důvěrnou povahu obsahu této Dohody a informací týkajících se jejího zamýšleného předmětu. Žádná ze stran neučiní žádná veřejná oznámení ani nezpřístupní obsah této Dohody či její části, včetně příloh, žádné třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu druhé Smluvní strany. Toto omezení se nevztahuje

2. Neither of the Parties may disclose this Agreement, any part of the Agreement, or any information about its contents, including its annexes, to any third person, except for its founders, partners or shareholders, who must know such information in connection with the performance of the obligations hereunder, and the Parties agree to maintain the confidential nature of the contents hereof and of the information related to its intended subject. Neither of the Parties shall make any public announcement or disclose the contents of this Agreement or a part of the Agreement, including its annexes, to any third person without prior

na informace, které

(a) jsou veřejně známé,

(b) se stanou veřejně známými (jinak než z důvodu porušení ustanovení této Dohody),

(c) jsou oprávněně v dispozici druhé Smluvní strany před jejich poskytnutím takové Smluvní straně,

(d) Smluvní strana získá od třetí osoby, která není zavázána k zachovávání důvěrnosti.

Dále jsou Smluvní strany oprávněny zpřístupňovat jakékoli informace v rozsahu, v němž je to požadováno jakýmikoli pravomocnými rozhodnutími soudů anebo příslušných správních orgánů.

3. Bez ohledu na ustanovení předchozího odstavce se v souvislosti s aplikací zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Zákon o registru smluv**“), se Smluvní strany dohodly na následujícím postupu:

(a) Smluvní strany pokládají informace obsažené v této Dohodě za obchodní tajemství každé jednotlivé Smluvní strany, a to nejméně v rozsahu jak vyznačeno přímo v textu jako „[**OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ**]“, např. definice Výrobků (včetně Přílohy 1), podmínky pro vznik nároku na Bonus a jeho výše (včetně Přílohy 1);

(b) Smluvní strany souhlasí, že v

written consent of the other Party. This restriction does not apply to information that

(a) is publicly known;

(b) becomes public (in a manner other than by breach of the provisions hereof);

(c) is lawfully at disposal of any of the Parties before its disclosure to the given Party;

(d) any of the Parties acquires from a third person not bound by a confidentiality obligation.

The Parties may further disclose any information to an extent required by a final decision of a court or competent administrative authorities.

3. Notwithstanding the preceding paragraph, the Parties agree, in connection with the application of Act No. 340/2015 Coll., on the register of contracts, as amended (hereinafter the "**Contracts Register Act**"), to proceed as follows:

(a) The Parties consider the information contained herein to be business secrets of each of the Parties, at least to the extent directly marked in the text as "[**BUSINESS SECRET**]", e.g. definition of the Products (including Annex 1), the terms and conditions of the entitlement to the Bonus and its amount (including Annex 1);

(b) The Parties agree that in

souladu s ustanovením § 5 odst. 2 Zákona o registru smluv zašle správci registru smluv elektronický obraz této Dohody a metadata vyžadovaná Zákonem o registru smluv Nákupní organizace, a to až poté, co v elektronickém obrazu této Dohody znečitelní data uvedená v písm. a) v souladu s ustanovením § 5 odst. 8 Zákona o registru smluv, osobní údaje [**OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ**] a příslušná metadata označí jako metadata vyloučená z uveřejnění podle ustanovení § 5 odst. 5 a 6 Zákona o registru smluv.

conformity with Section 5 (2) of the Contracts Register Act, the Purchase Organisation shall send the electronic image of this Agreement, as well as the metadata required by the Contracts Register Act to the administrator of the contracts register, but only after making the data contained in the electronic image specified in subparagraph (a) in accordance with Section 5 (8) of the Contracts Register Act illegible, as well as making illegible the personal data [**PERSONAL DATA PROTECTION**] and after marking the respective metadata as metadata excluded from the duty of publication pursuant to Section 5 (5) and (6) of the Contracts Register Act.

(c) Nákupní organizace splní povinnost uvedenou v článku VIII. odst. 3 písm. b) Dohody ve lhůtě 14 dní od uzavření Dohody a neprodleně předá druhé Smluvní straně potvrzení správce registru podle § 5 odst. 4 Zákona o registru smluv

(c) The Purchase Organisation shall comply with its obligation stipulated in Article VIII. (3)(b) of this Agreement within 14 days of execution hereof and, without delay, shall submit the confirmation issued by the administrator of the contracts register to the other Party according to Section 5 (4) of the Contracts Register Act.

(d) V případě nesplnění povinnosti podle písm. b) nebo c) ve lhůtách tam stanovených je oprávněna předat elektronický obraz Dohody a metadata po znečitelnění a označení metadat jako vyloučených z uveřejnění podle písm. b) druhá Smluvní strana tak,

(d) If the Purchase Organisation fails to comply with its obligation according to subparagraphs (b) and (c) within the deadlines stipulated therein, the other Party may submit the electronic version of this Agreement as well as the metadata made illegible and

aby Dohoda byla poskytnuta správci registru smluv ve lhůtě uvedené v § 5 odst. 2 Zákona o registru smluv.

marked as excluded from the duty of publication pursuant to subparagraph (b) so that the Agreement is provided to the administrator of the contracts register within the deadline stipulated in Section 5 (2) of the Contracts Register Act.

(e) Nákupní organizace se zavazuje nezpřístupnit obsah této Dohody jiným způsobem a v jiném rozsahu, než vyplývá z tohoto článku VIII. odst. 3 Dohody nebo na základě pravomocného rozhodnutí soudu či příslušného správního orgánu.

(e) The Purchase Organisation agrees not to disclose the contents of this Agreement in a manner and extent other than following from this Article VIII. (3) hereof or from a final decision of a court or competent administrative authority.

4. Tato Dohoda a její výklad se řídí českým právem. Pokud se kterékoli ustanovení této Dohody stane v jakémkoli ohledu nezákonným, neplatným nebo nevymahatelným, nebude tím žádným způsobem dotčena ani oslabena zákonnost, platnost a vymahatelnost zbývajících ustanovení této Dohody.

4. This Agreement shall be governed by and construed according to the Czech laws. If any provision hereof becomes unlawful, invalid or unenforceable in any regard, this shall in no way prejudice or weaken the lawfulness, validity and enforceability of the remaining provisions hereof.

5. Tato Dohoda představuje úplné ujednání mezi Smluvními stranami o předmětu této Dohody a nahrazuje všechny předchozí ústní i písemné dohody a ujednání vztahující se k předmětu této Dohody.

5. This Agreement represents the entire agreement between the Parties on the subject hereof, and replaces and supersedes any and all prior oral and written agreements concerning the subject hereof.

6. Není-li v této Dohodě stanoveno jinak, nelze práva a závazky z této Dohody převádět bez předchozího písemného souhlasu obou Smluvních stran na třetí osoby. Smluvní strany se však dohodly, že společnost Upjohn může postoupit svá práva nebo závazky z této Dohody na osobu spřízněnou či jinak spojenou se společností Upjohn.

6. Unless this Agreement stipulates otherwise, the rights and obligations stipulated hereunder may not be transferred to third persons without prior written consent of the Parties. The Parties, however, agree that Upjohn may assign its rights and obligations stipulated hereunder to its affiliate or an entity related to Upjohn in some other way.

7. Společnost Upjohn je kdykoli oprávněna započíst jakékoli své pohledávky za Nákupní organizací proti pohledávce Nákupní organizace. Nákupní organizace je oprávněna započíst si své pohledávky za společností Upjohn proti pohledávce společnosti Upjohn výlučně na základě písemné dohody Smluvních stran.

7. Upjohn may set-off any of its receivables from the Purchase Organisation against any receivables of the Purchase Organisation at any time. The Purchase Organisation may set-off its receivables from Upjohn against any receivables of Upjohn exclusively on the basis of written agreement of the Parties

8. Nákupní organizace není oprávněna jakkoli zastavit jakékoli své pohledávky za společností Upjohn vyplývající z této Dohody.

8. The Purchase Organisation may not pledge any of its receivables from Upjohn following from this Agreement.

9. Smluvní strany se výslovně dohodly, že v případě změny podstatných okolností, které mohou založit zvlášť hrubý nepoměr mezi Smluvními stranami, a to z důvodu neúměrného zvýšení nákladů plnění anebo neúměrného snížení hodnoty předmětu plnění či z jiných důvodů, se nemůže žádná ze Smluvních stran domáhat vůči druhé Smluvní straně obnovení jednání o smlouvě. Ustanovení § 1765 a 1766 občanského zákoníku se nepoužijí.

9. The Parties explicitly agree that in case of a change in substantial circumstances that could give rise to gross disproportion between the Parties, either due to an unreasonable increase in the performance costs, or due to an unreasonable decrease in the value of the subject of performance, or due to other reasons, neither of the Parties is entitled to claim that the other Party renew negotiations regarding the agreement. Sections 1765 and 1766 of the Civil Code shall not apply.

10. Smluvní strany prohlašují, že svými podpisy stvrzují souhlas s touto Dohodou, kterou podepisují na základě pravé a svobodné vůle, a že Dohodu neuzavřely v omylu, tísni a za jinak nápadně nevýhodných podmínek

10. The Parties declare that by their respective signatures, they confirm their consent to this Agreement, which they execute on the basis of their true and free will, and the fact that the Parties have not executed the Agreement in error or under duress or other strikingly unfavourable conditions.

11. Tato Dohoda může být měněna či doplňována pouze ve formě písemně vyhotovených a číslovaných dodatků, podepsaných oběma Smluvními stranami, pokud není v této Dohodě výslovně uvedeno jinak.

11. Unless expressly stipulated otherwise herein, this Agreement may only be modified or amended by written and consecutively numbered amendments executed by both Parties.

12. Bez ohledu na ustanovení předchozího odstavce se Smluvní strany dohodly, že Přílohy 1 a 2 této Dohody mohou být měněny dohodou Smluvních stran uzavřenou prostřednictvím elektronické pošty (emailu). Email spolu s návrhem nového znění přílohy se zasílá druhé Smluvní straně na níže uvedenou emailovou adresu. Přílohu 2 spočívající v údajích o odběrových lékárnách Nákupní organizace je Nákupní organizace oprávněna měnit jednostranně doručením emailového oznámení společnosti Upjohn s uvedením předmětné změny. Tato změna se považuje za účinnou prvním dnem nejbližšího následujícího kalendářního měsíce. Změny Přílohy 1 se kromě formy jejich sjednání řídí čl. I. odst. 5 této Dohody výše.

Pro účely tohoto ustanovení Smluvní strany určují následující kontaktní osoby:

[**OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ**]

12. Notwithstanding the preceding paragraph, the Parties have agreed that Annexes 1 and 2 of this Agreement may be amended by agreement of the Parties concluded via electronic mail (email). The email with the proposed new wording of the annex shall be sent to the email address of the other Party stated below. Annex 2, consisting of data on purchasing pharmacies of the Purchase Organisation, may be amended unilaterally by the Purchase Organisation by sending an email notification which contains the amendment to Upjohn. Such amendment shall be considered effective as of the first day of the following calendar month. Apart from the form of their negotiation, amendments to Annex 1 shall be governed by Article I. (5) of this Agreement.

For purposes of this provision, the Parties provide the following contacts:

[**PERSONAL DATA PROTECTION**]

Za společnost Upjohn/For Upjohn:	Email: [OSOBNÍ ÚDAJE/PERSONAL DATA]
Za Nákupní organizaci/For Purchase Organisation:	Jméno/Name: [OSOBNÍ ÚDAJE/PERSONAL DATA]
	Funkce/Title: vedoucí lékárník
	Email: [OSOBNÍ ÚDAJE/PERSONAL DATA]

13. Tato Dohoda se uzavírá ve dvou (2) vyhotoveních, z nichž každá Smluvní strana obdrží jedno (1) vyhotovení.

13. This Agreement is executed in two (2) counterparts, one (1) for each Party.

Příloha 1 – Seznam Výrobků a výše

Annex 1 – List of Products and Amount

bonusů	of the Bonus
Příloha 2 – Seznam odběrových míst (lékáren)	Annex 2 – List of Points of Purchase (Pharmacies)
Příloha 3 – Protikorupční zásady společnosti Upjohn	Annex 3 – Upjohn's International Anti-Bribery And Anti-Corruption Business Principles
Příloha 4 – Protikorupční zásady společnosti Upjohn] – Pravidelné roční potvrzení	Annex 4 – Upjohn's International Anti-Bribery And Anti-Corruption Business Principles – Regular Annual Confirmation

Podpisová Strana/ Execution page

V/In _8.9.2020_____ dne/on _02.10.2020_____

Upjohn Export B.V.	**Fakultní nemocnice Královské Vinohrady**
_____	_____
Jméno/Name: [OSOBNÍ ÚDAJE / PERSONAL DATA]	Jméno/Name: Petr Arenberger
Funkce/Title: General manager UEBV	Funkce/Title: ředitel/Director

Příloha 1/ *Annex 1*

Seznam Výrobků a výše bonusů/ *List of Products and Amount of the Bonus*

[OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ] / [BUSINESS SECRET]

Příloha 2/ ***Annex 2***

Seznam odběrových míst (lékáren)/ ***List of Points of Purchase (Pharmacies)***

Název a adresa lékárny	**Zákaznické kódy**			
	Phoenix	**ViaPharma**	**Alliance**	**Pharmos**
Lékárna FAKULTNÍ NEMOCNICE KRÁLOVSKÉ VINOHRADY, Šrobárova 1150/50, Praha 10	1901071	90414	109998	810100
	1903927	98237	16799	810106
	1900568		100670	810025
	1901050			

Příloha 3/ *Annex 3*

MEZINÁRODNÍ PROTIKORUPČNÍ ZÁSADY UPJOHN

Společnost Upjohn dlouhodobě zakazuje úplatkářství a korupci při své obchodní činnosti ve Spojených státech i v zahraničí. Jejím cílem je podnikat bezúhonně a jednat vždy eticky a v souladu se všemi příslušnými zákony a nařízeními. To samé očekáváme od našich poradců, prostředníků a zástupců i jiných společností a jednotlivců, kteří jednají naším jménem („obchodní partneři"), jako i od osob, které jednají jménem obchodních partnerů (např. subdodavatelé) v souvislosti s prací pro společnost Upjohn.

Uplácení úředních osob

Ve většině zemí platí zákony zakazující přímo i nepřímo předávat, nabízet nebo slibovat jakoukoli platbu nebo cokoli hodnotného úřední osobě s úmyslem ovlivnit úřední úkon nebo rozhodnutí o udržení či získání zakázky.

Pojem „***úřední osoba***" má široký význam a označuje:

(i) jakoukoli volenou či jmenovanou úřední osobu (např. zákonodárce nebo pracovník státního ministerstva),

(ii) jakéhokoli zaměstnance nebo osobu jednající v zájmu nebo jménem úřední osoby, státního úřadu nebo podniku vykonávajícího správní funkci nebo vlastněného či řízeného vládou (např. zdravotník zaměstnaný státní nemocnicí nebo výzkumník zaměstnaný státní univerzitou),

(iii) jakéhokoli představitele politické strany, kandidáta na veřejnou funkci, činitele nebo zaměstnance či osobu jednající jménem politické strany či kandidáta na veřejnou funkci,

(iv) jakéhokoli zaměstnance nebo osobu jednající jménem veřejné mezinárodní organizace,

UPJOHN'S INTERNATIONAL ANTI-BRIBERY AND ANTI-CORRUPTION BUSINESS PRINCIPLES

Upjohn has a long-standing policy forbidding bribery and corruption in the conduct of its business in the United States or abroad. Upjohn is committed to performing business with integrity, and acting ethically and legally in accordance with all applicable laws and regulations. We expect the same commitment from the consultants, agents, representatives or other companies and individuals acting on our behalf ("Business Associates"), as well as those acting on behalf of Business Associates (e.g., subcontractors), in connection with work for Upjohn.

Bribery of Government Officials

Most countries have laws that forbid making, offering or promising any payment or anything of value (directly or indirectly) to a Government Official when the payment is intended to influence an official act or decision to award or retain business.

*"**Government Official**"* shall be broadly interpreted and means:

(i) any elected or appointed Government official (e.g., a legislator or a member of a Government ministry);

(ii) any employee or individual acting for or on behalf of a Government Official, agency, or enterprise performing a governmental function, or owned or controlled by, a Government (e.g., a healthcare professional employed by a Government hospital or researcher employed by a Government university);

(iii) any political party officer, candidate for public office, officer, or employee or individual acting for or on behalf of a political party or candidate for public office;

(iv) any employee or individual acting for or on behalf of a public international organization;

(v) jakéhokoli člena královské rodiny nebo člena armády,

(vi) jakoukoli osobu jiným způsobem zařazenou do kategorie úřední osoby v souladu s příslušnými zákony.

„Úřad“ označuje všechny úrovně a typy úřadů (tj. místní, oblastní nebo státní, administrativní, legislativní nebo výkonné).

Vzhledem k tomu, jak je tato definice „úřední osoby“ široká, je pravděpodobné, že obchodní partneři budou jednat s úředními osobami v rámci své běžné práce pro společnost Upjohn. Za „úřední osoby“ jsou považováni například lékaři zaměstnaní státními nemocnicemi.

Americký zákon o zahraničních korupčních praktikách („FCPA“) zakazuje provádění, slibování nebo schvalování platby nebo poskytování čehokoli cenného neamerické úřední osobě za účelem nepatřičného ovlivnění této osoby k provedení úředního úkonu nebo rozhodnutí, které společnosti pomůže k získání či udržení zakázky či k získání jiné nepatřičné obchodní výhody. Zákon FCPA také nedovoluje, aby společnosti nebo osoby k provádění těchto aktivit využívaly jiné společnosti nebo osoby. Jako americká společnost musí Upjohn zákon FCPA dodržovat a může nést právní odpovědnost za jednání svých obchodních partnerů kdekoli na světě.

Protikorupční zásady upravující styk s úřady a úředními osobami

Obchodní partneři musejí při jednání s úřady a úředními osobami dodržovat následující zásady a musí je umět vysvětlit:

Obchodní partneři ani osoby jednající jejich jménem ve spojení s prací pro společnost Upjohn nesmějí přímo ani nepřímo provádět, slibovat nebo schvalovat provedení korupční platby, ani poskytnout cokoli cenného úřední osobě s cílem tuto osobu přimět, aby provedla úřední úkon nebo rozhodnutí, které společnosti Upjohn pomůže zajistit nebo udržet zakázku. Obchodní partneři ani osoby jednající jejich jménem ve spojení s prací pro společnost Upjohn nesmějí nikdy úřední osobě poskytnout platbu ani jí nabídnout žádnou odměnu nebo výhodu jakékoli hodnoty, a to s cílem nepatřičně úřední osobu přimět ke schválení, proplacení, předepsání nebo zakoupení produktu

(v) any member of a royal family or member of the military; and

(vi) any individual otherwise categorized as a Government Official under law.

“Government” means all levels and subdivisions of governments (i.e., local, regional, or national and administrative, legislative, or executive).

Because this definition of “Government Official” is so broad, it is likely that Business Associates will interact with a Government Official in the ordinary course of their business on behalf of Upjohn. For example, doctors employed by Government-owned hospitals would be considered “Government Officials.”

The U.S. Foreign Corrupt Practices Act (the “FCPA”) prohibits making, promising, or authorizing a payment or providing anything of value to a non-U.S. Government Official to improperly or corruptly influence that official to perform any governmental act or make a decision to assist a company in obtaining or retaining business, or to otherwise gain an improper advantage. The FCPA also prohibits a company or person from using another company or individual to engage in any such activities. As a U.S. company, Upjohn must comply with the FCPA and could be held liable as a result of acts committed anywhere in the world by a Business Associate.

Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles Governing Interactions with Governments and Government Officials

Business Associates must communicate and abide by the following principles with regard to their interactions with Governments and Government Officials:

Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Upjohn, may not directly or indirectly make, promise, or authorize the making of a corrupt payment or provide anything of value to any Government Official to induce that Government Official to perform any governmental act or make a decision to help Upjohn obtain or retain business. Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Upjohn, may never make a payment or offer any item or benefit to a Government Official, regardless of value, as an improper incentive for such Government Official to approve, reimburse, prescribe, or purchase a Upjohn product, to influence the outcome of a

Upjohn nebo ovlivnění výsledku klinické studie či jinému nepatřičnému zvýhodnění obchodní činnosti společnosti Upjohn.

clinical trial, or to otherwise benefit Upjohn's business activities improperly.

- Při vykonávání činnosti pro společnost Upjohn musejí obchodní partneři a osoby jednající jejich jménem ve spojení s prací pro společnost Upjohn znát a dodržovat všechny místní zákony, nařízení nebo provozní postupy (včetně požadavků úředních institucí, jako jsou státní nemocnice nebo výzkumné ústavy), které stanoví limity výše, omezení nebo požadavky na zveřejnění odměn, finanční podpory, příspěvků nebo dárků poskytnutých úředním osobám. Obchodní partneři a osoby jednající jejich jménem ve spojení s prací pro společnost Upjohn musí při výkonu svých činností souvisejících se společností Upjohn brát v úvahu a jednat v souladu se všemi příslušnými omezeními. Pokud si obchodní partner není jistý významem limitů, omezení nebo požadavků na zveřejnění nebo tím, jak se vztahují na jednání s úředními osobami, musí se poradit s primární kontaktní osobou ve společnost Upjohn dříve, než takové jednání zahájí.

- In conducting their Upjohn-related activities, Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Upjohn, must understand and comply with any local laws, regulations, or operating procedures (including requirements of Government entities such as Government-owned hospitals or research institutions) that impose limits, restrictions, or disclosure obligations on compensation, financial support, donations, or gifts that may be provided to Government Officials. In conducting their Upjohn-related activities, Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Upjohn, must acknowledge and act in conformity with all relevant restrictions. If a Business Associate is uncertain as to the meaning or applicability of any identified limits, restrictions, or disclosure requirements with respect to interactions with Government Officials, that Business Associate should consult with his or her primary Upjohn contact before engaging in such interactions.

- Obchodní partneři a osoby jednající jejich jménem v souvislosti s plněním pro společnost Upjohn nejsou oprávněni poskytovat tzv. „usnadňující platby". Těmi se rozumí především nepatrné neoficiální platby úředním osobám za účelem zabezpečení nebo urychlení provedení rutinních činností, které nevyžadují uvážení. Příklady usnadňujících plateb zahrnují platby na urychlení řízení o vydání licencí, povolení nebo víz, u nichž je příslušná žádost podána řádně. V případě, že obchodní partner nebo osoba jednající jeho jménem v souvislosti s plněním pro společnost Upjohn obdrží nebo se dozví o vyžádání usnadňující platby nebo úplatku v souvislosti s plněním pro společnost Upjohn, je obchodní partner povinen před učiněním jakýchkoli dalších kroků ohlásit takový požadavek příslušné kontaktní osobě ve společnosti Upjohn.

- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Upjohn, are not permitted to offer facilitation payments. A "facilitation payment" is an unofficial nominal payment to a Government Official for the purpose of securing or expediting the performance of a routine, non-discretionary governmental action. Examples of facilitation payments include payments to expedite the processing of licenses, permits or visas for which all paperwork is in order. In the event that a Business Associate, or someone acting on their behalf in connection with work for Upjohn, receives or becomes aware of a request or demand for a facilitation payment or bribe in connection with work for Upjohn, the Business Associate shall report such request or demand promptly to his or her primary Upjohn contact before taking any further action.

Uplácení v soukromé sféře

K úplatkářství a korupci může docházet i mimo úřední styk, v obchodních vztazích mezi podniky. Ve většině zemí platí zákony, které zakazují nabízet, slibovat, předávat, vyžadovat, přijímat, nebo souhlasit s přijetím peněz nebo čehokoli hodnotného výměnou na nepatřičnou obchodní výhodu. Příkladem zakázaného chování může být například předávání

Commercial Bribery

Bribery and corruption can also occur in non-Government, business to business relationships. Most countries have laws which prohibit offering, promising, giving, requesting, receiving, accepting, or agreeing to accept money or anything of value in exchange for an improper business advantage. Examples of prohibited conduct could include, but are not limited to, providing expensive gifts, lavish

nákladných dárků, okázalá pohostinnost, nezákonné provize nebo investiční příležitosti s cílem nepatřičně přimět někoho k nákupu zboží nebo služeb. Zaměstnanci společnosti Upjohn mají zakázáno nabízet, předávat, vyžadovat a přijímat úplatky. Od obchodních partnerů i osob jednajících jejich jménem ve spojení s prací pro společnost Upjohn očekáváme, že budou dodržovat stejné zásady.

hospitality, kickbacks, or investment opportunities in order to improperly induce the purchase of goods or services. Upjohn colleagues are not permitted to offer, give, solicit or accept bribes, and we expect our Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Upjohn, to abide by the same principles.

Protikorupční zásady upravující styk se soukromými osobami a zaměstnanci společnosti Upjohn

Obchodní partneři musí při jednání se soukromými subjekty a zaměstnanci společnosti Upjohn vysvětlit a dodržovat následující zásady:

- Obchodní partneři ani osoby jednající jejich jménem ve spojení s prací pro společnost Upjohn nesmějí přímo ani nepřímo provádět, slibovat nebo schvalovat provedení korupční platby, ani poskytnout cokoli cenného jakékoli osobě s cílem přimět ji k poskytnutí nezákonné obchodní výhody společnosti Upjohn.

- Obchodní partneři a osoby jednající jejich jménem ve spojení s prací pro společnost Upjohn nesmějí přímo ani nepřímo vyžadovat, souhlasit s přijetím nebo přijmout platbu či cokoli hodnotného jako nepatřičnou pobídku ve spojení s obchodní činností pro společnost Upjohn

- Zaměstnanci společnosti Upjohn mají zakázáno od obchodních partnerů a osob jednajících jejich jménem ve spojení s prací pro společnost Upjohn přijímat dárky, služby, výhody, zábavu nebo jiné položky větší než symbolické nebo zanedbatelné peněžní hodnoty. Kromě toho jsou dárky zanedbatelné hodnoty povoleny pouze tehdy, pokud jsou přijímány jen občas a při vhodných příležitostech.

Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles Governing Interactions with Private Parties and Upjohn Colleagues

Business Associates must communicate and abide by the following principles with regard to their interactions with private parties and Upjohn colleagues:

- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Upjohn, may not directly or indirectly make, promise, or authorize a corrupt payment or provide anything of value to any person to influence that person to provide an unlawful business advantage for Upjohn.

- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Upjohn, may not directly or indirectly, solicit, agree to accept, or receive a payment or anything of value as an improper incentive in connection with their business activities performed for Upjohn.

- Upjohn colleagues are not permitted to receive gifts, services, perks, entertainment, or other items of more than token or nominal monetary value from Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Upjohn. Moreover, gifts of nominal value are only permitted if they are received on an infrequent basis and only at appropriate gift-giving occasions.

Ohlašování porušení nebo podezření na porušení

Obchodní partneři a osoby jednající jejich jménem ve spojení s prací pro společnost Upjohn mají povinnost ohlásit podezření na potenciální porušení těchto mezinárodních protiúplatkářských a protikorupčních zásad nebo zákona. Hlášení lze

Reporting Suspected or Actual Violations

Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Upjohn, are expected to raise concerns related to potential violations of these International Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles or the law. Such reports

provést primární kontaktní osobě obchodního partnera ve společnosti Upjohn nebo e-mailem na adresu corporate.compliance@pfizer.com, případně telefonicky na čísle 1 212 733 3026.

can be made to a Business Associate's primary point of contact at Upjohn or by e-mail to corporate.compliance@pfizer.com or by phone at 1 212 733 3026.

Příloha 4/ *Annex 4*

Protikorupční zásady společnosti Upjohn – Pravidelné roční potvrzení

V souladu s článkem VI. odst. 5 Dohody o poskytování množstevního bonusu za odběr výrobků uzavřené mezi společností **Upjohn Export B.V.** a **Fakultní nemocnice Královské Vinohrady** ze dne ..... tímto Nákupní organizace potvrzuje, že:

1. jí společnost Upjohn poskytla kopii Mezinárodních protikorupčních zásad Upjohn a že Nákupní organizace tyto zásady dále komunikovala všem osobám jednajícím jeho jménem v souvislosti s plněním pro společnost Upjohn, včetně zástupců, zprostředkovatelů a subdodavatelů v souvislosti s Dohodou;

2. Nákupní organizace ani žádný zástupce, zprostředkovatel či subdodavatel jednající jejím jménem v souvislosti s Dohodou, neučinili žádné platby ani neposkytli žádné plnění či prospěch úřední osobě, jak je definovaná v Mezinárodních protikorupčních zásadách Upjohn, ani žádné jiné osobě, v úmyslu ovlivnit tuto úřední osobu nebo jinou osobu, aby učinila jakýkoli úkon anebo rozhodnutí, které by mohli napomoct společnosti Upjohn neoprávněným způsobem získat anebo si udržet obchodní zakázku anebo získat neoprávněnou obchodní výhodu. Toto zahrnuje např. jakékoli nabádání úřední anebo jiné osoby, aby schvalovala, hradila, předepisovala anebo nakupovala jakýkoli výrobek společnosti Upjohn, ovlivňovala výsledek

Upjohn's International Anti-Bribery And Anti-Corruption Business Principles – Regular Annual Confirmation

In accordance with Article VI (5) of the Agreement to Provide Volume Bonus for Purchase of Products, entered into on …….. between **Upjohn Export B.V.** and **Fakultní nemocnice Královské Vinohrady** the Purchase Organisation hereby confirms that:

1. Upjohn delivered to the Purchase Organisation a copy of Upjohn's International Anti-Bribery and Anti-Corruption Business Principles, and that the Purchase Organisation communicated these principles to all persons acting on behalf of the Purchase Organisation in connection with the activities performed for Upjohn, including its representatives, agents and subcontractors in relation to the Agreement;

2. Neither the Purchase Organisation nor any of its representatives, agents or subcontractors which act on its behalf in connection with the Agreement made any payments or provided any remuneration or benefit to any Government Official, as defined in the Upjohn's International Anti-Bribery and Anti-Corruption Business Principles, or to any other person in order to induce that Government Official or any other person to perform any act or make a decision to help Upjohn obtain or retain business unlawfully or obtain an improper business benefit. This includes, for example, encouraging any Government Official or any other person to approve, reimburse, prescribe or purchase an Upjohn product, to influence the outcome of a clinical

klinického hodnocení anebo jiným neoprávněným způsobem napomáhala sjednat prospěch pro společnost Upjohn;

trial, or to otherwise benefit Upjohn's business activities improperly;

3. Nákupní organizace ani žádný zástupce, zprostředkovatel či subdodavatel jednající jejím jménem v souvislosti s plněním pro společnost Upjohn, nepřijali žádnou platbu, plnění ani prospěch, bez ohledu na jejich hodnotu, jako pobídku pro společnost Upjohn k neoprávněnému získání anebo udržení obchodní zakázky anebo získání neoprávněné obchodní výhody;

3. Neither the Purchase Organisation nor any of its representatives, agents or subcontractors which act on its behalf in connection with the activities performed for Upjohn received any payment, remuneration or benefit, regardless of value, as an incentive for Upjohn in order to unlawfully obtain or retain business or to obtain an improper business benefit;

4. sdělila společnosti Upjohn veškeré změny týkající se její odpovědí v dotazníku protikorupční prověrky, který vyplnila pro společnost Upjohn ve vztahu k sobě a/nebo veškerým fyzickým osobám výslovně uvedeným v dotazníku prověrky anebo jim blízkých osob, jak je specifikováno v dotazníku prověrky; a

4. The Purchase Organisation informed Upjohn about any and all changes concerning its answers in the due diligence questionnaire completed for Upjohn, which relate to the Purchase Organisation itself or to any individuals specifically stated in the due diligence questionnaire and/or their close persons, as specified in the due diligence questionnaire; and

5. že v rozsahu dohodnutém se společností Upjohn všechny osoby jednající jejím jménem, jak určila společnost Upjohn, absolvovali protikorupční školení poskytované společností Upjohn.

5. All persons acting on behalf of the Purchase Organisation, as determined by Upjohn, have received the anti-corruption training provided by Upjohn, to the extent agreed with Upjohn.

OBCHODNÍ FIRMA/NÁZEV / BUSINESS NAME: **Fakultní nemocnice Královské Vinohrady**

JMÉNO/NAME: _____

FUNKCE/TITLE: _____

DATUM/DATE: ____2.10.2020

PODPIS/SIGNATURE: _____